

Subject card

Subject name and code	Polish - Italian Translation of Specialist Texts, PG_00137316						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject				2026/2027	
Education level	undergraduate studies	Subject group				Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery				at the university	
Year of study	3	Language of instruction				Polish Italian and Polish in a proportion of 50%	
Semester of study	6	ECTS credits				1.0	
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		mgr Izabela Mai				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		4.0	25
Subject objectives	Developing translation skills from Italian into Polish and from Polish into Italian in the field of simple specialist texts, as well as introducing and consolidating the most important concepts and phrases from Italian and Polish in the field of law and economics.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	knows advanced detailed concepts and issues in linguistics and translation	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development in the field of translation specialized.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	demonstrates advanced knowledge of research methods in linguistics and the direction of their development	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	Critically assesses the compositional quality, stylistic and linguistic correctness in translated specialized texts	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	translates written Italian- and Polish-language texts taking into account their specialized nature	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	Searches, analyzes and selects appropriate data and information needed in translation from spoken and written sources both spoken and written	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas associated with the translation profession	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK4] test/exam - oral or written	
Subject contents	An analysis and translation of selected texts in Polish and Italian regarding aspects of legal issues, scientific and popular science articles, legal documents, EU legal acts, etc. Characteristics of legal and economic texts; pragmatics of legal texts; translator's knowledge and responsibility in translating specialized texts; acquiring needed lexical resources; practical work with texts in the field of law and economics.		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of Polish and Italian and basic translation knowledge.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active participation in classes	90.0%	30.0%
	final test	51.0%	40.0%
	writtent project	51.0%	30.0%
Recommended reading	<p>Basic literature</p> <p>Scarpa F., La traduzione specializzata, Milano 2008.</p> <p>Kornacka, M. 2007. Teksty specjalistyczne jako nośniki wiedzy fachowej. Warszawa: Uniwersytet Warszawski.</p> <p>Konieczna-Purchała, A. 2015. Przekład prawniczy. Praktyczne ćwiczenia. Warszawa: C.H. Beck.</p> <p>Jopek-Bosiacka, A.(2012) Przekład prawny i sądowy. Warszawa: PWN</p>		

	Supplementary literature	<p>Voellnagel, A. 1985. Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych. Warszawa: WNT.</p> <p>Mocarz-Kleindienst, Maria. 2011. Interkulturowość w przewodniku turystycznym. Studium o odbiorze inności w przekładzie. Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski.</p> <p>Bruni F., Alfieri G., Fornasiero S., Tamiozzo Goldmann S., Manuale di scrittura e comunicazione, Bologna 2013.</p> <p>Delisle J, Lee-Jahnke H., Cormier M.C., Terminologia della traduzione, Milano 2002.</p> <p>Faini P., Tradurre. Manuale teorico e pratico, Roma 2008.</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	translation of contracts translation of documents in the area of civil law descriptions of business activities	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.